



## WOHIN ENTWICKELT SICH DER IRAK? Weibliche Stimmen aus der Zivilgesellschaft

Begrüßung:

**S.E. Lukman Abdulraheem A. Al-Faily**  
Botschafter, Botschaft der Republik Irak

**Lucas Lamberty**  
Auslandsmitarbeiter, Auslandsbüro Irak, Konrad-Adenauer-Stiftung

Anschließendes Gespräch der Journalistinnen und Autorinnen

**Alyaa al-Maliky**

**Aliya Talib**

mit

**Prof. Dr. Udo Steinbach**  
Leiter des MENA Study Centre der Maecenata Stiftung  
Vorstandsmitglied der DAFG e.V.

**Mittwoch, 19. Oktober 2022**

**18:30 Uhr**

**DAFG-Geschäftsstelle, Friedrichstr. 185, 10117 Berlin**

**Deutsch/Arabisch (Simultanübersetzung)**

Der Irak hat sich in den vergangenen Jahren einer Vielzahl an Herausforderungen gegenübergesehen. Auch aktuell ist die Lage durch eine politische Blockade gekennzeichnet. Seit den Parlamentswahlen im Oktober 2021 konnte bislang keine neue Regierung gebildet werden. Doch trotz dieser Umstände gibt es viele positive Entwicklungen im Irak, die es nur selten in die deutsche Berichterstattung schaffen. So hat sich in den vergangenen Jahren eine lebendige Zivilgesellschaft im Land herausgebildet, die durch Engagement und Kreativität zur Überwindung von Herausforderungen beiträgt und damit einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung der jungen Demokratie im Irak leistet.

Dabei sind Frauen besonders aktiv. Unter dem Namen der sumerischen Göttin "Inana" haben sich Schriftstellerinnen zusammengefunden, die auf ihre Weise bemüht sind, den Wandel anzustoßen. Zwei von ihnen werden auf dem Weg zur Frankfurter Buchmesse in Berlin Station machen. **Aliya Talib** und **Alyaa al-Maliky** werden von der Lage im Land und ihren Erfahrungen berichten und – aus weiblicher Perspektive – Spielräume und Wirken zivilgesellschaftlichen Handelns aufzeigen. In kleinen, selbst verfassten Texten werden sie deutlich machen, dass auch im literarischen Wort eine Kraft liegt, Barrieren zu überwinden und den Weg in eine allen Bürgerinnen und Bürgern hoffnungsvolle Zukunft zu öffnen.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung bis zum **18. Oktober 2022** ([dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu); Telefon: 030-2064 9413; Fax: 030-2064 8889 oder [online](#)) notwendig. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Eine Anmeldebestätigung wird nicht versandt.

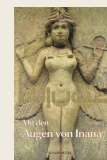
**Wir empfehlen das Tragen einer medizinischen oder FFP2 Maske während der Veranstaltung.**



**Aliya Talib** war Chefredakteurin mehrerer irakischer Zeitungen und Zeitschriften. Sie hat neben Kurzgeschichten und Romanen auch zahlreiche Studien zu Frauen im Journalismus, Gewalt gegen Frauen und irakischen Journalismus veröffentlicht und ist stellvertretende Vorsitzende des irakischen Schriftstellerverbandes. Sie ist eine der Autorinnen der Anthologie *Mit den Augen von Inana*.



**Alyaa al-Maliky** ist die stellvertretende Chefredakteurin der anerkannten Kulturzeitschrift *Mesopotamien*, hat eine eigene Sendung im staatlichen Fernsehsender *Iraqia* und produziert Radioprogramme. Im Oktober 2021 hat sie für das Parlament kandidiert. Von ihr erschienen der Gedichtband *Band des Schmetterlings* sowie weitere Publikationen, u.a. in der Anthologie *Mit den Augen von Inana*.



Die inzwischen zweite Anthologie zeitgenössischer Autorinnen aus dem Irak *Mit den Augen von Inana* (herausgegeben von Amal Ibrahim al-Nussairi und Birgit Svensson, Übersetzung Stephan Milich und Günther Orth) ist 2020 im Schiler & Mücke Verlag erschienen.



## WHERE IS IRAQ HEADING? Female Voices from Civil Society

Welcome:

**H.E. Lukman Abdulraheem A. Al-Faily**

Ambassador, Embassy of the Republic of Iraq

**Lucas Lamberty**

Head of Iraq Office, Konrad-Adenauer-Stiftung

Followed by a discussion with the journalists and authors

**Alyaa al-Maliky**

**Aliya Talib**

with

**Prof. Dr. Udo Steinbach**

Director of the MENA Study Centre of the Maecenata Stiftung  
DAFG Board Member

**Wednesday, 19 October 2022**

**6:30 pm**

**DAFG Head Office, Friedrichstr. 185, 10117 Berlin**

**German/Arabic (simultaneous translation)**

Iraq has faced a multitude of challenges in recent years. The current situation is characterized by a political blockade. No new government has been formed since the parliamentary elections in October 2021. But despite these circumstances, there are many positive developments in Iraq that rarely make it into the German news. A lively civil society has developed in the country in recent years, which contributes to overcoming challenges through commitment and creativity and thus makes an important contribution to the development of the young democracy in Iraq.

Women are particularly active in this regard. Under the name of the Sumerian goddess "Inana" women writers have come together to initiate change in their own way. Two of them will stop in Berlin on their way to the Frankfurt Book Fair. **Aliya Talib** and **Alyaa al-Maliky** will report on their experiences and the current situation in the country and show – from a female perspective – the scope and impact of civil society's activities and actions. In small, self-written texts, they will demonstrate how the literary word has the power to overcome barriers and open the way to a future full of hope for all citizens.

We would be delighted to welcome you and kindly ask you to register for this event ([dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu); Tel.: 030-2064 9413; Fax: 030-2064 8889 or [online](#)) until **18 October 2022**. **Places are limited**, please register early to avoid disappointment. We do not send a confirmation of your registration.

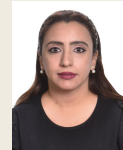
**During the event, we recommend wearing a medical or FFP2 mask.**



**Aliya Talib** was the editor-in-chief of several Iraqi newspapers and magazines.

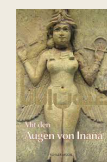
In addition to short stories and novels, she has published numerous studies on women in journalism, violence against women and Iraqi journalism.

She is one of the authors of the anthology *Mit den Augen von Inana* („Through the Eyes of Inana“).



**Alyaa al-Maliky** is the Deputy Editor-in-Chief of the acclaimed cultural journal *Mesopotamia*, has her own

program on the state television station *Iraqia*, produces radio programs and ran for Parliament in the 2021 elections. She published the volume of poems *Band des Schmetterlings* („Ribbon of the Butterfly“) as well as other publications, including the anthology *Mit den Augen von Inana* („Through the Eyes of Inana“).



The second anthology of contemporary women authors from Iraq *Mit den Augen von Inana* (edited by

Amal Ibrahim al-Nussairi and Birgit Svensson, translated by Stephan Milich and Günther Orth) was published by Schiller & Mücke Verlag in 2020.